

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| <b>Epoka przekładu .....</b>           | <b>9</b>  |
| <b>1. Dom przekładu .....</b>          | <b>19</b> |
| Narzędzia .....                        | 20        |
| Wynikanie .....                        | 22        |
| Bliskość .....                         | 25        |
| Handel .....                           | 28        |
| Kontrola .....                         | 32        |
| Medium .....                           | 35        |
| Wyobrażona wspólnota .....             | 39        |
| Zróźnicowanie .....                    | 48        |
| <b>2. W prostych słowach .....</b>     | <b>53</b> |
| <i>Lingua franca</i> .....             | 54        |
| W prostych słowach .....               | 57        |
| Koszty .....                           | 61        |
| Dezintermediacja .....                 | 63        |
| Nauki ścisłe .....                     | 65        |
| Przechodniość .....                    | 68        |
| Przejrzystość .....                    | 75        |
| Władza .....                           | 80        |
| <b>3. Granice przekładu .....</b>      | <b>87</b> |
| Teorie mesjanistyczne .....            | 88        |
| Przekład i granice .....               | 90        |
| Kultura ekstensywna i intensywna ..... | 94        |
| Granice wzrostu .....                  | 99        |
| Identyczność .....                     | 102       |
| Przekład a nadejście czytelnika .....  | 104       |
| Zmienność .....                        | 115       |

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 4. <i>Everyware</i> .....                     | 119 |
| Masowe zaopatrzenie .....                     | 119 |
| Dialog .....                                  | 125 |
| <i>Everyware</i> .....                        | 128 |
| Wiki-przekład .....                           | 130 |
| Prosumpcja przekładu .....                    | 131 |
| Czytelnictwo epoki postgutenbergowskiej ..... | 132 |
| Przekład i wielopodmiotowość .....            | 133 |
| Informacja .....                              | 134 |
| Uniwersalizacja .....                         | 137 |
| Przejrzystość .....                           | 139 |
| 5. <i>Szczegóły</i> .....                     | 151 |
| Szczegóły .....                               | 152 |
| Luki .....                                    | 159 |
| Jakość .....                                  | 166 |
| Humanizm cyfrowy .....                        | 169 |
| Komitywa .....                                | 173 |
| Konsensualizm .....                           | 178 |
| Progeneracja .....                            | 180 |
| Bibliografia .....                            | 185 |
| Podziękowania autora .....                    | 201 |
| Nota tłumaczy .....                           | 203 |
| Indeks nazwisk .....                          | 205 |